

The Ritual of Mahayana Sojong

ཐེག་ཆེན་གསལ་སྤྱོད་གེ་ཚོ་ག

ཐུམ་འཇམ་ཏེན་གྱི་ཚུ་བཙུགས་ལ་སྦྱོང་གི་རྣམ་པ་ལོན་པ་ལ། བྱུག་ལ་སྐུ་མ་ལོཙ་ལ། ཐུམ་མོ་བརྒྱལ་མ་གཏི།

To take the sojong vows, in the presence of a lama or a representation, prostrate three times and kneel.

ཕྱོགས་བརྒྱུན་བཟུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱུང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་

chok chu na shuk pay sang gye dang jang chup sem pa tam che dak la gong su

All buddhas and bodhisattvas dwelling in the ten directions, think of me.

གསོ་ལ། སྒྲོབ་དཔོན་དགོངས་སུ་གསོ་ལ།

söl lop pön gong su söi

Master, think of me.

རི་ལྷོར་རྫོན་གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྒྱལ་པའི་སངས་རྒྱས་དྭ

ji tar ngön gyi de shin shek pa dra chom pa yang dak pa yang dak par dzok pay sang gye ta

Just as the tathagatas, arhats, complete and perfect buddhas of the past, the intelligent horses,

ཅངས་ལྟུང་། གློ་བོ་ཆེན་པོ། བྱུང་བྱས་གིང་། བྱིད་པ་བྱས་གིང་། ལུ་བོར་བའ།

chang she ta bu lang po chen po ja wa je shing je pa je pa khur bor wa

the great elephants, who have performed the task and fulfilled the function,

རང་གི་དོན་རྗེས་སུ་བཅོམ་པ། སྤྲོ་པ་རྒྱུན་ཏུ་སྦྱོར་བ་ཡོངས་སུ་ཟད་པ། ཡང་དག་པའི་བཀའ།

rang gi dön je su top pa si pa kün tu jor wa yong su se pa yang dak pay ka

who have cast off the load, who have thereupon gained their own benefit, who have completely

ལེགས་པར་རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་བྱུགས། ལེགས་པར་རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཤེས་རབ་ཅན་དེ་དག་གིས།

lek par nam par dröl way tuk le par nam par dröl way she rap chen de dak gi

extinguished the fetters of existence, whose words are true, whose minds are well and truly freed,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར་དང་། ཐམས་པར་བྱུང་བའི་ཕྱིར་དང་། གྲོལ་བར་བྱ་

sem chen tam che kyi dön gyi chir dang pen par ja way chir dang dröl war ja

who have well and truly liberated wisdom, just as they, for the sake of all sentient beings,

བའི་ཕྱིར་དང་། ལུ་གེ་མེད་པར་བྱུང་བའི་ཕྱིར་དང་། གན་མིན་པར་བྱུང་བའི་ཕྱིར་དང་།

way chir dang mu ge me par ja way chir dang ne me par ja way chir dang

to benefit them; to liberate them; to eliminate famine; to eliminate illness;

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ལྷོ་གསལ་གྱི་ཚོས་རྣམས་ཡོངས་སུ་རྗེ་གསལ་པར་བྱ་བའི་ལྱིར་དང་། ལྷན་མེད་པ་
jang chup kyi chok kyi chö nam yong su dzok par ja way chir dang la na me pa
to completely perfect the factors of enlightenment; to perfectly realize

ཡང་དག་པར་རྗེ་གསལ་བའི་བྱང་ཆུབ་པའི་པར་རྟོགས་པར་བྱ་བའི་ལྱིར། གསོ་སྦྱང་ཡང་དག་
yang dak par dzok pay jang chup nge par tok par ja way chir so jong yang dak
the unsurpassed, true, and complete enlightenment, properly performed restoration

པར་མཚན་པ་དེ་བཞིན་བྱ།
par dze pa de shin du
and purification,

བདག་མིང་འདི་ཞེས་བཞུགས་ཀྱང་། རུས་འདི་ནས་བཟུང་ན། ཇི་སྲིད་སང་ཉི་མ་མ་
dak ming [say your name] she gyi way kyang dü di ne sung te ji si sang nyi ma ma
I, named [name], shall also from this time onward until the sun rises tomorrow,

གར་གྱི་བར་བྱ། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་གྱི་ལྱིར་དང་། བན་པར་བྱ་བའི་ལྱིར་
shar gyi bar du sem chen tam che kyi dön gyi chir dang pen par ja way chir
for the sake of all sentient beings; to benefit them;

དང་། ལྷོ་ལ་བར་བྱ་བའི་ལྱིར་དང་། ལུ་གེ་མེད་པར་བྱ་བའི་ལྱིར་དང་། རན་མེད་པར་བྱ་
dang dröl war ja way chir dang mu ge me par ja way chir dang ne me par ja
to liberate them; to eliminate famine; to eliminate illness;

བའི་ལྱིར་དང་། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ལྷོ་གསལ་གྱི་ཚོས་རྣམས་ཡོངས་སུ་རྗེ་གསལ་པར་བྱ་བའི་ལྱིར་དང་།
way chir dang jang chup kyi chok kyi chö nam yong su dzok par ja way chir dang
to completely perfect the factors of enlightenment;

ལྷན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྗེ་གསལ་བའི་བྱང་ཆུབ་པའི་པར་རྟོགས་པར་བྱ་བའི་ལྱིར་གསོ་སྦྱང་
la na me pa yang dak par dzok pay jang chup nge par tok par ja way chir so jong
to perfectly realize the unsurpassed, true, and complete enlightenment, properly undertake

ཡང་དག་པར་སྦྱང་བར་བཞུགས། །
yang dak par lang war gyi o (3x)
restoration and purification.

ལཱ་གསུམ་མཐར་སྐྱམས་བཤམས་ཡོན་ཏེ། །
[Master: tap yin no]

Repeat three times. Then the master says: This is the method.

ཞེས་གསུངས་པ་ལ་ལེགས་སོ་ཞེས་བརྗོད།
lek so
Respond with: It is very good.

དེང་ནས་སློག་གཅོད་མི་བྱ་ཞིང་།
deng ne sok chö mi ja shing
From now on I shall not take life,

འབྲིག་པའི་ཚོས་ཀྱང་མི་སྦྱང་ཅིང་།
trik pay chö kyang mi che ching
I shall commit no sexual act,

སྦྱོན་ནི་མང་པོ་ཉེར་བརྟེན་པའི།
kyön ni mang po nyer ten pay
I shall give up intoxicants,

ནི་སྦྱན་ཆེ་མཐོ་མི་བྱ་ཞིང་།
tri ten che to mi ja shing
I shall not sit on great, high seats,

དེ་དང་ཕྱིར་བ་ལྟན་དང་ནི།
dri dang treng wa gyen dang ni
I shall abstain from perfumes and

རི་ལྟར་དགྲ་བཅོམ་ཏྲག་ཏུ་བྱ།
ji tar dra chom tak tu ni
Just as the arhats at no time

དེ་བཞིན་སློག་གཅོད་ལ་སོགས་སྤངས།
de shin sok chö la sok pang
I also give up killing and so forth.

སྤུག་བསྐྱེལ་མང་དགུགས་འདི་ག་ཉིན་འདི།
duk ngel mang truk jik ten di
May this world roiling with much suffering

ཕྱག་གསུམ།
Prostrate three times.

ཤག་གི་ནོར་ཡང་སྤང་མི་བྱ། །
shen gyi nor yang lang mi ja
Nor shall I take another's things.

ཇུན་གྱི་ཚིག་ཀྱང་མི་སྦྱོད། །
dzün gyi tsik kyang mi ma o
Nor shall I speak untruthful words.

ཚང་ནི་ཡོངས་སུ་སྤང་བར་བྱ། །
chang ni yong su pang war ja
Which are the cause of many faults.

དྲི་བཞིན་དུས་མཁའ་ཡིན་པའི་བཟ། །
de shin dü ma yin pay se
Nor eat at inappropriate times.

ཁར་དང་རྒྱ་སོགས་སྤང་བར་བྱ། །
gar dang lu sok pang war ja
Necklaces, jewelry, song, and dance.

སློག་གཅོད་ལ་སོགས་མི་བྱེད་ལྟར། །
sok chö la sok mi je tar
Take life or do the other acts,

ལྷམ་མེད་བྱང་ཆུབ་ལྟར་ཐོབ་ཤོག།
la me jang chup nyur top shok
May I achieve supreme awakening.

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་སྦྱོལ་བར་ཤོག།
si pay tso le dröl war shok
Be freed from the ocean of existence.

ཨ་མ་ལོ་ལྷ་གྲོ་ལ། ས་སྐྱ་ར་ས་སྐྱ་ར། ཏྲ་ར་ཏྲ་ར། མ་ཕུ་བླ་ས་ཏྲ།
om amoghashīla sambhara sambhara bhara bhara mahāśuddha satva

OM AMOGHAŚHĪLA SAMBHARA SAMBHARA BHARA BHARA MAHĀSHUDDHA SATVA

པདྨ་བི་བྱུ་ཤི་ཏ་རྩུ་མ། ཏྲ་ར་ཏྲ་ར། ས་མནུ་ཨ་བ་ལོ་གི་ཏེ་རྩི་ཡེ་ར་སྐྱ་ཏྲ།
padma vibhūṣhita bhujā dhara dhara dhara samanta avalokite hūṃ phaṭ svāhā

PADMA VIBHUṢHITA BHUJA DHARA DHARA SAMANTA AVALOKITE HŪM PHAṬ SVĀHĀ

བྲིམས་ཀྱི་ཚུལ་བྲིམས་རྒྱུན་མེད་ཅིང་།
trim kyi tsul trim kyön me ching
With conduct of faultless discipline,

ཚུལ་བྲིམས་རྒྱལ་པར་དག་དང་ལྷན། །
tsul trim nam par dak dang den
Discipline that's completely pure,

ལོམ་སེམས་མེད་པའི་ཚུལ་བྲིམས་ཀྱིས།
lom sem me pay tsul trim kyi
Discipline free of arrogance,

ཚུལ་བྲིམས་པ་རེལ་གྱིན་རྗེས་ཤོག་ཤོག །
tsul trim pa rol chin dzok shok
May I perfect transcendent discipline.

རྒྱལ་བ་ལྷན་གྱི་རྗེས་སྐྱོབ་པ་ལྟུང་ཏེ།
gyal wa kün gyi je su lop gyur te
Following all the victors, may I train

ཁབ་པོ་ཚོ་ལ་ཡོངས་སུ་རྗེས་བྱེད་ཅིང་། །
sang po chö pa yong su dzok che ching
And bring excellent conduct to perfection.

ཚུལ་བྲིམས་རྒྱུད་པའི་མེད་ཡོངས་དག་པ།
tsul trim chö pa dri me yong dak pa
May I act with pure, stainless discipline

རྟག་ཏུ་ལུས་ཉམས་རྒྱུན་མེད་རྒྱུད་པར་ཤོག །
tak tu ma nyam kyön me chö par shok
That never lapses and is free of faults.